

Art. 2. Er wordt 0,20 pct. aangewend voor inspanningen ten voordele van de risicogroepen bedoeld in hoofdstuk XI, afdeling 1 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991).

Art. 3. Deze inspanning moet per jaar minstens 0,20 pct. bedragen van de loonmassa aangegeven aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Art. 4. Ten voordele van de betrokken sector zal er ten minste één persoon in dienst worden genomen die behoort tot de risicogroepen bedoeld in hoofdstuk XI - afdeling 1 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991).

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1995 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1996.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Art. 2. Il est affecté 0,20 p.c. pour des efforts en faveur des groupes à risque repris au chapitre XI, section 1 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 9 janvier 1991).

Art. 3. Cet effort doit représenter par an au moins 0,20 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale.

Art. 4. En faveur du secteur concerné, il sera procédé à l'engagement de au moins une personne appartenant aux groupes à risque comme repris au chapitre XI - section 1 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 9 janvier 1991).

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995 et cesse de produire ses effets le 1^{er} janvier 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 juin 1996.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 96 — 1942

[S - C - 36088]

24 JULI 1996. — Decreet tot vaststelling van het statuut van de niet-professionele sportbeoefenaar (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 127 van de grondwet.

HOOFDSTUK I. — Definities

Art. 2. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1. sportmanifestatie : elk initiatief tot sportbeoefening met recreatieve, competitieve of demonstratieve doeleinden in georganiseerd verband;
2. niet-professionele sportbeoefenaar : de sportbeoefenaar die zich voorbereidt op of deelneemt aan een sportmanifestatie en daarvoor geen arbeidsovereenkomst heeft aangegaan in het kader van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaar;
3. sportvereniging : elke vereniging die bij overeenkomst of krachtens haar statuten hoofdzakelijk tot doel heeft sportmanifestaties te organiseren;
4. sportfederatie : groepering van sportverenigingen die bij overeenkomst of krachtens haar statuten hoofdzakelijk tot doel heeft sportmanifestaties te organiseren;
5. opgezegde sportvereniging : de sportvereniging waarbij de niet-professionele sportbeoefenaar gedurende het voorbije sportseizoen aangesloten was en waarmee de overeenkomst is opgezegd;
6. Hoge Raad : de Vlaamse Hoge Raad voor de Sport, opgericht bij het decreet van 23 juli 1992 houdende oprichting van een Vlaamse Hoge Raad voor de Sport.

HOOFDSTUK II. — De vrijheidsregeling

Art. 3. § 1. De niet-professionele sportbeoefenaar heeft het recht de overeenkomst tussen hem en zijn sportvereniging jaarlijks te beëindigen. Het gaat hier om de overeenkomst van lidmaatschap, waarbij de niet-professionele sportbeoefenaar bij zijn toetreden tot de sportvereniging de rechten en de plichten van dat lidmaatschap aanvaardt, voor zover deze rechten en plichten niet strijdig zijn met de bepalingen van dit decreet of met andere bepalingen van dwingend recht.

Dit gebeurt op straffe van nietigheid bij een tussen 1 juni en 30 juni ter post aangetekende brief aan de opgezegde sportvereniging en aan de sportfederatie. De poststempel van de aangetekende brief geldt als bewijs van verzending. De brief heeft uitwerking op 1 juli daaropvolgend.

De Vlaamse regering kan op verzoek van een sportfederatie de in het vorige lid bepaalde data aanpassen aan de behoeften van de betrokken sporttak, voorzover de nieuwe opzeggingsperiode ten minste één maand bedraagt.

De sportverenigingen en de sportfederaties zijn verplicht de gevolgen te erkennen van een regelmatige beëindiging van de overeenkomst door de niet-professionele sportbeoefenaar. Zij moeten ook de vrije keuze van aansluiting bij een nieuwe sportvereniging door de niet-professionele sportbeoefenaar eerbiedigen.

§ 2. De betaling van enige vergoeding onder welke vorm of benaming dan ook, bij de regelmatige beëindiging van een overeenkomst tussen een niet-professionele sportbeoefenaar en zijn sportvereniging, naar aanleiding van of gekoppeld aan de overgang van de niet-professionele sportbeoefenaar van de opgezegde sportvereniging naar een andere vereniging, is verboden. Dit is evenzeer het geval wanneer de niet-professionele sportbeoefenaar zijn overeenkomst regelmatig beëindigt om naar een andere sportvereniging over te gaan en daar een professioneel statuut aanneemt.

(1) Zitting 1995-1996.

Stukken. — Ontwerp van decreet : 342, nr. 1. — Amendementen : 342, nr. 2. — Verslag : 342, nr. 3. — Amendementen : 342, nrs. 4 tot 6.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 3 juli 1996.

§ 3. Interne reglementen van de sportfederaties, die onder meer bepalingen bevatten over de voorwaarden en de wijze van aansluiting, de opleiding en de financiering van de opleiding en de algemene werking van de federatie en de sportverenigingen, mogen niet in strijd zijn met de vrijheidsregeling zoals bepaald in dit artikel.

HOOFDSTUK III. — Waarborgen

Art. 4. Nietig is elke bepaling van een reglement of een overeenkomst die ertoe strekt — in strijd met dit decreet en met de uitvoeringsbesluiten ervan — de rechten van de niet-professionele sportbeoefenaar aan te tasten of hem zwaardere verplichtingen op te leggen.

Art. 5. De overeenkomst van een minderjarige sportbeoefenaar met een sportfederatie of een sportvereniging moet op straffe van nietigheid worden vastgesteld door een geschreven stuk dat medeondertekend is door de wettige vertegenwoordiger van de minderjarige.

De sportverenigingen en de sportfederaties hebben de plicht om bij de aansluiting van een lid, op de keerzijde van de aansluitingskaart te vermelden waar en hoe de volledige reglementen van de sportvereniging kunnen worden geraadpleegd.

Tevens krijgt het nieuwe lid bij zijn aansluiting een bondige samenvatting van de reglementen van de federatie inzake de vrijheidsregeling, met inzonderheid de overeenkomstig artikel 3, § 1, na te leven opzeggingsperiode, en de disciplinaire maatregelen, alsmede van de verzekeringsovereenkomsten, inzonderheid inzake ongevallen en aansprakelijkheid, die ten behoeve van de sportbeoefenaars zijn aangegaan. Wijzigingen worden schriftelijk aan de sportbeoefenaar meegedeeld. Het nieuwe lid wordt ook ingelicht over de waarborgen die dit decreet de niet-professionele sportbeoefenaar biedt.

Art. 6. Elk concurrentiebeding moet als niet-geschreven worden beschouwd.

Art. 7. Iedere overeenkomst tot arbitrage, gesloten vóór het ontstaan van een geschil waartoe de toepassing van dit decreet aanleiding kan geven, is van rechtswege nietig.

HOOFDSTUK IV. — De tuchtregeling

Art. 8. De disciplinaire procedure en de maatregelen in de statutaire, reglementaire en contractuele bepalingen van de sportfederatie of de sportvereniging moeten de rechten van de verdediging van de niet-professionele sportbeoefenaar waarborgen. Deze waarborg is van toepassing voor zover het een tuchtregeling betreft die niet voorgeschreven is door het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening. De waarborg houdt onder meer in :

1^o dat de organen die bevoegd zijn om disciplinaire maatregelen uit te spreken, samengesteld zijn uit een of meer personen die op geen enkele wijze een persoonlijk belang hebben bij de zaak noch betrokken zijn geweest bij het voorafgaand onderzoek;

2^o dat de zittingen openbaar zijn, tenzij op verzoek van de niet-professionele sportbeoefenaar beslist wordt met gesloten deuren zitting te houden of de openbaarheid gevaar oplevert voor de openbare orde of de goede zeden ;

3^o dat de procedure rekening houdt met de jeugdige leeftijd van vele niet-professionele sportbeoefenaars en ter zake aangepaste maatregelen bevat;

4^o dat degene die tuchtrechtelijk vervolgd wordt, ongeacht zijn leeftijd, minstens :

a) schriftelijk en persoonlijk op de hoogte wordt gesteld van de ten laste gelegde feiten ;

b) het recht heeft om, na afloop van het onderzoek, eventueel in tegenwoordigheid van of vertegenwoordigd door een raadsman alle stukken van het dossier in te zien;

c) het recht heeft om zich bij zijn verschijning voor de instanties die bevoegd zijn om disciplinaire maatregelen uit te spreken, te laten bijstaan of vertegenwoordigen door een raadsman van zijn keuze;

d) het recht heeft om zich te laten bijstaan door een tolk als hij de Nederlandse taal niet begrijpt of niet spreekt;

e) het recht heeft om gehoord te worden, zijn middelen van verdediging voor te dragen en aanvullende onderzoeksmaatregelen te vragen;

5^o dat de disciplinaire maatregelen uitgesproken worden bij gemotiveerde beslissing en vatbaar zijn voor hoger beroep bij een beroepsinstantie die minstens uit drie personen bestaat.

HOOFDSTUK V. — Controle- en strafmaatregelen

Art. 9. § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de ambtenaren die de Vlaamse regering aanwijst toezicht op de uitvoering van dit decreet en de uitvoeringsbesluiten ervan. Deze ambtenaren hebben, voor wat het toezicht op de naleving van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten betreft, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

De sportverenigingen en de sportfederaties, en meer in het bijzonder de personen die wettelijk, statutair of feitelijk de bevoegdheid hebben om de sportvereniging of de sportfederatie te vertegenwoordigen zijn ertoe gehouden hun volledige medewerking bij dit toezicht te verlenen.

§ 2. Om hun opdracht van toezicht uit te voeren, mogen de ambtenaren bedoeld in § 1 :

1^o elk onderzoek instellen en alle inlichtingen inwinnen die zij noodzakelijk achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten worden nageleefd;

2^o alle personen ondervragen over alle feiten die nuttig zijn voor de uitoefening van het toezicht;

3^o inzage en afschrift nemen van alle documenten die vereist zijn om de bij dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten bepaalde opdracht te vervullen en ze tegen ontvangstbewijs in beslag nemen.

§ 3. De aangewezen ambtenaren hebben, voorzien van de passende legitimatiebewijzen, toegang tot alle lokalen van de sportvereniging en de sportfederatie die beschouwd kunnen worden als plaatsen toegankelijk voor het publiek. Tot de bewoonde lokalen hebben zij slechts toegang tussen vijf uur 's morgens en negen uur 's avonds en wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft gegeven.

§ 4. De aangewezen ambtenaren kunnen bij de uitvoering van hun opdracht de bijstand vorderen van de gemeentepolitie of de rijkswacht.

§ 5. De aangewezen ambtenaren stellen de overtredingen vast door middel van processen-verbaal die bewijs leveren zolang het tegendeel niet bewezen is. Deze processen-verbaal worden binnen zeven dagen, te rekenen van de datum van de vaststelling van de overtreding, aan de Vlaamse regering gezonden. De Vlaamse regering stuurt hiervan binnen veertien dagen, te rekenen van de datum van de vaststelling van de overtreding, een eensluidend verklaard afschrift aan de procureur des Konings en aan de overtreder.

Art. 10. § 1. Als een sportvereniging of een sportfederatie een of meer bepalingen van dit decreet niet naleeft, zal de Vlaamse regering haar aanmanen deze bepalingen na te volgen, naar gelang van het geval binnen een termijn van acht dagen tot zes maanden.

§ 2. Na advies van de Hoge Raad over de aard van de op te leggen sanctie, kan de Vlaamse regering aan elke sportvereniging of sportfederatie die binnen de gestelde termijn geen gevolg geeft aan de in § 1 bedoelde aanmaning, een of meer van de hiernavolgende sancties opleggen, nadat de vereniging of federatie de gelegenheid heeft gekregen om haar standpunt te verantwoorden en zich te verdedigen :

1o de verplichte openbaarmaking, op kosten van de sportvereniging of van de sportfederatie, van de aanmaning en in voorkomend geval van de hierna genoemde sancties. Dit dient te gebeuren door aanplakking op de door de Vlaamse regering te bepalen plaatsen en door opname in minstens vijf kranten of weekbladen die zij aanwijst;

2o het verbod dat onverschillig welk openbaar bestuur gedurende een periode van ten hoogste drie jaar volgend op de sanctie subsidies van welke aard ook zou toekennen aan de sportvereniging of de sportfederatie;

3o het verbod voor de sportvereniging of de sportfederatie om gedurende een termijn van minstens één maand en hoogstens zes maanden sportmanifestaties te organiseren binnen het geheel of een gedeelte van de Vlaamse Gemeenschap;

4o het opleggen van een geldboete die naar gelang van het geval per overtreding kan variëren van 10.000 fr. tot 100.000 fr. voor een sportvereniging, en van 100.000 fr. tot 1.000.000 fr. voor een sportfederatie.

§ 3. Alle overheden zijn verplicht aan de sportvereniging of de sportfederatie, bedoeld in § 2, 3o, elke vergunning om sportmanifestaties te houden te weigeren of in te trekken.

Art. 11. § 1. Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig tot tweeduizend frank of met één van die straffen alleen worden gestraft :

1o de personen die wettelijk, statutair of feitelijk bevoegd zijn om de sportvereniging of de sportfederatie te vertegenwoordigen en die weigeren de gevolgen te erkennen van de regelmatig ingestelde procedure tot beëindiging van de overeenkomst tussen de sportbeoefenaar en zijn sportvereniging, zoals bepaald in artikel 3, § 1;

2o de personen die wettelijk, statutair of feitelijk bevoegd zijn om de sportvereniging of de sportfederatie te vertegenwoordigen, en die het verbod tot het betalen van enige vergoeding, in welke vorm of benaming ook, genoemd in artikel 3, § 2 overtreden;

3o de personen die wettelijk, statutair of feitelijk bevoegd zijn om de sportvereniging of de sportfederatie te vertegenwoordigen en die zich schuldig maken aan het niet toestemmen in, het misleiden van of het zich verzetten tegen het toezicht bepaald in artikel 9.

§ 2. Poging tot één van de wanbedrijven in § 1 wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met één van die straffen alleen.

§ 3. In geval van herhaling binnen twee jaar vanaf de datum waarop de veroordeling wegens een wanbedrijf zoals bepaald in § 1 of § 2 in kracht van gewijsde is getreden, worden de in § 1 of § 2 bepaalde straffen verdubbeld.

HOOFDSTUK VI. — Opheffings- en slotbepalingen

Art. 12. Opgeheven worden :

1o het decreet van 25 februari 1975 tot vaststelling van het statuut van de niet-betaalde sportbeoefenaar;

2o het koninklijk besluit van 24 maart 1978 houdende uitvoering van het decreet van de cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap van 25 februari 1975 tot vaststelling van het statuut van de niet-betaalde sportbeoefenaar.

Art. 13. De sportverenigingen of de sportfederaties die ter uitvoering van het artikel 3 van het decreet van 25 februari 1975 tot vaststelling van het statuut van de niet-betaalde sportbeoefenaar een aanpassing hebben gekregen van de periodes, blijven deze aangepaste periodes behouden, met dien verstande dat de begindatum van de opzeggingstermijn onveranderd blijft en dat vanaf dan de absolute duur van de aansluitende periodes in overeenstemming wordt gebracht met het bepaalde in artikel 3, § 1.

Art. 14. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1997.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 24 juli 1996.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,
L. MARTENS

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 96 — 1942

[S - C - 36088]

24 JUILLET 1996. — Décret fixant le statut du sportif amateur (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret règle une matière visée à l'article 127 de la constitution.

CHAPITRE Ier. — Définitions

Art. 2. Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

1. manifestation sportive : toute initiative organisée de pratique de sport ayant des objectifs récréatifs, compétitifs ou démonstratifs;
2. sportif amateur : le sportif qui se prépare ou qui participe à une manifestation sportive sans s'être engagé dans les liens d'un contrat dans le cadre de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail des sportifs rémunérés;
3. association sportive : toute association qui, par convention ou en vertu de ses statuts, a pour but principal l'organisation de manifestations sportives;
4. fédération sportive : groupement d'associations sportives qui, par convention ou en vertu de ses statuts, a pour but principal l'organisation de manifestations sportives;
5. association sportive résiliée : l'association sportive à laquelle le sportif amateur a été affilié pendant la saison sportive écoulée et avec laquelle le contrat a été résilié;
6. Conseil supérieur : le Conseil supérieur flamand pour le Sport, créé par le décret du 23 juillet 1992 portant création d'un Conseil supérieur flamand pour le Sport.

CHAPITRE II. — Le régime de liberté

Art. 3. § 1er. Le sportif amateur a le droit de mettre fin annuellement au contrat le liant avec son association sportive. Il s'agit dans ce cas-ci du contrat d'affiliation, par lequel le sportif amateur, lors de son adhésion à l'association sportive, accepte les droits et les obligations liés à l'affiliation, pour autant que ceux-ci ne soient pas contraires aux dispositions du présent décret ou à d'autres dispositions de droit impératif.

Ceci se fera, sous peine de nullité, entre le 1er et le 30 juin par lettre recommandée à la poste, adressée à l'association sportive résiliée et à la fédération sportive. La date de la poste de la lettre recommandée fait foi pour l'envoi. La lettre produit ses effets à partir du 1er juillet qui suit.

Sur la demande d'une fédération sportive, le Gouvernement flamand peut adapter les délais fixés à l'alinéa précédent aux besoins du sport concerné, à condition que le nouveau délai de préavis soit d'un mois au minimum.

Les associations et les fédérations sportives sont obligées de reconnaître les conséquences d'une cessation régulière du contrat par le sportif amateur. Elles sont également tenues à respecter la liberté de choix lors de l'adhésion à une autre association sportive par le sportif amateur.

§ 2. Lors de la cessation régulière d'un contrat entre un sportif amateur et son association sportive, le paiement d'une indemnisation, quel qu'en soit le nom ou la forme, suite au transfert d'un sportif amateur de l'association sportive résiliée à une autre association, est interdit. Il en va de même lorsqu'un sportif amateur met fin à son contrat de façon régulière pour adhérer à une autre association sportive en adoptant le statut professionnel.

§ 3. Les règlements intérieurs des fédérations sportives, contenant entre autres des dispositions sur les conditions et le mode d'adhésion, sur la formation et son financement ou sur le fonctionnement général des fédérations et des associations, ne peuvent pas être contraires au régime de liberté tel qu'il est fixé au présent article.

CHAPITRE III. — Garanties

Art. 4. Est nulle toute disposition d'un règlement ou d'un contrat visant, contrairement aux dispositions ainsi qu'aux arrêtés d'exécution du présent décret, à porter atteinte aux droits des sportifs amateurs ou à leur imposer des obligations plus contraignantes.

Art. 5. Le contrat entre un sportif mineur et une fédération ou association sportive doit, sous peine de nullité, être fixé dans un document écrit qui a été contresigné par le représentant légal du mineur.

Lors de l'adhésion d'un membre, les associations et les fédérations sportives sont obligées d'annoncer au verso de la carte d'affiliation les modalités de consultation des règlements complets de l'association sportive.

Le nouveau membre recevra également lors de son adhésion un bref résumé des règlements de la fédération relatifs au régime de liberté, notamment le délai de préavis à respecter conformément à l'article 3, § 1er, ainsi qu'un aperçu des contrats d'assurance conclus au profit des sportifs, notamment les assurances en matière d'accidents et de responsabilité. Les modifications seront communiquées par écrit aux sportifs. Le nouveau membre sera également informé des garanties offertes au sportif amateur par le présent décret.

Art. 6. Toute clause de non-concurrence sera considérée comme inexistante.

Art. 7. Chaque contrat d'arbitrage, conclu suite à la naissance d'un conflit émanant de l'application du présent décret, est nul de plein droit.

(1) Session 1995-1996.

Documents. — Projet de décret : 342, n° 1. — Amendements : 342, n° 2. — Rapport : 342, n° 3. — Amendements : 342, n° 4 à 6.

Annales. — Discussion et adoption : Séances du 3 juillet 1996.

CHAPITRE IV. — *Le régime disciplinaire*

Art. 8. La procédure disciplinaire ainsi que les mesures prévues par les dispositions statutaires, réglementaires et contractuelles de la fédération ou de l'association sportive, doivent respecter les droits de la défense du sportif amateur. Cette garantie est d'application pour autant qu'il s'agisse d'un régime disciplinaire qui n'est pas imposé par le décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de la santé. Elle implique entre autres :

1^o que les organes chargés de prendre des mesures disciplinaires soient composés d'une ou de plusieurs personnes n'ayant aucun intérêt personnel dans l'affaire et n'ayant pas été impliquées dans l'examen préalable;

2^o que les sessions soient publiques, à moins que l'on ne décide d'une session à huis clos sur la demande du sportif amateur ou lorsque la publicité des débats risque de mettre en péril le respect des bonnes moeurs ou l'ordre public;

3^o que la procédure tienne compte du jeune âge de beaucoup de sportifs amateurs et qu'elle contienne donc des mesures adaptées;

4^o que la personne qui fait l'objet d'une procédure disciplinaire, quel que soit son âge, au moins :

a) soit informée par écrit et personnellement des faits qui lui sont imputés;

b) ait le droit de consulter toutes les pièces du dossier à l'issue de l'examen, éventuellement en présence d'un conseil ou représentée par ce dernier;

c) ait le droit de se faire assister ou représenter par un conseil de son choix lors de sa comparution devant les instances compétentes pour imposer des mesures disciplinaires;

d) ait le droit de se faire assister par un interprète lorsqu'il ne parle ou ne comprend pas la langue néerlandaise;

e) ait le droit d'être entendu, de présenter ses moyens de défense et de demander des compléments d'expertise;

5^o que les mesures disciplinaires soient prononcées par décision motivée et qu'elles soient susceptibles d'appel après d'une instance de recours se composant de trois personnes au minimum.

CHAPITRE V. — *Mesures de contrôle et sanctions pénales*

Art. 9. § 1er. Sans préjudice des attributions des officiers de la police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement flamand veillent à l'exécution du présent décret et de ses arrêtés d'exécution. Ces fonctionnaires ont, en ce qui concerne le contrôle du respect du présent décret et de ses arrêtés d'exécution, la qualité d'officier de la police judiciaire.

Les associations et les fédérations sportives, et plus particulièrement les personnes ayant la compétence légale, statutaire ou matérielle de représenter l'association ou la fédération sportive, sont tenues à apporter leur entière collaboration à ce contrôle.

§ 2. Pour pouvoir accomplir leur mission de contrôle, les fonctionnaires visés au § 1er sont habilités à :

1^o procéder à chaque enquête et à recueillir toutes informations qu'ils croient nécessaires à la vérification du respect des dispositions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution;

2^o interroger tout le monde sur tous les faits utiles à l'exécution de ce contrôle;

3^o prendre connaissance de tous les documents nécessaires à l'exécution de la tâche prévue par le présent décret et par ses arrêtés d'exécution, les copier et les saisir contre accusé de réception.

§ 3. Les fonctionnaires désignés, munis des pièces de légitimation nécessaires, ont accès à tous les locaux de l'association ou de la fédération sportive qui peuvent être considérés comme des endroits accessibles au public. Ils n'ont accès aux locaux habités qu'entre cinq heures du matin et neuf heures du soir, à condition que le juge du tribunal de police ait donné son accord préalable.

§ 4. Les fonctionnaires désignés peuvent, lors de l'exécution de leur tâche, réquisitionner l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

§ 5. Les fonctionnaires désignés constatent les infractions moyennant des procès-verbaux qui fournissent la preuve pour autant que le contraire ne soit pas démontré. Ces procès-verbaux sont envoyés au Gouvernement flamand dans les sept jours qui suivent la date de constatation de l'infraction. Le Gouvernement flamand en envoie une copie certifiée au Procureur du Roi et au contrevenant dans les quatorze jours qui suivent la date de constatation de l'infraction.

Art. 10. § 1er. Lorsqu'une association ou une fédération sportive ne respecte pas une ou plusieurs dispositions du présent décret, le Gouvernement flamand la sommera de respecter les dispositions concernées, selon le cas dans un délai de huit jours à six mois.

§ 2. Après avoir recueilli l'avis du Conseil supérieur sur la nature de la sanction à imposer, le Gouvernement flamand peut imposer une ou plusieurs des sanctions citées ci-après à chaque association ou fédération sportive qui, dans le délai imparti, ne donnerait pas suite à la sommation visée au § 1er, après que l'association ou la fédération a eu l'occasion de justifier son point de vue et de se défendre :

1^o la publication obligatoire, aux frais de l'association ou de la fédération sportive, de la sommation et, le cas échéant, des sanctions suivantes. Ceci doit se faire par affichage dans des endroits fixés par le Gouvernement flamand et par insertion dans au moins cinq journaux ou hebdomadaires désignés par le Gouvernement flamand;

2^o l'interdiction pour n'importe quelle administration publique d'attribuer des subventions, quelle qu'en soit la nature, à l'association ou la fédération sportive concernée, pendant une période d'au maximum trois ans suivant la sanction;

3^o l'interdiction pour l'association ou la fédération sportive d'organiser, pendant un délai d'au minimum un et d'au maximum six mois, des manifestations sportives sur tout ou partie du territoire de la Communauté flamande.

4^o la condamnation à une amende, qui peut varier selon le cas et par infraction de BF 10 000 à BF 100 000 pour une association sportive et de BF 100 000 à BF 1 000 000 pour une fédération sportive.

§ 3. Toutes les autorités ont l'obligation de refuser ou de retirer aux associations ou fédérations sportives visées au § 2, 3^o, toute licence autorisant l'organisation de manifestations sportives.

Art. 11. § 1er. Seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 2 000 francs, ou d'une de ces peines seulement :

1^o les personnes ayant la compétence légale, statutaire ou matérielle de représenter l'association ou la fédération sportive qui refusent de reconnaître les conséquences d'une procédure régulière de cessation du contrat entre le sportif et son association sportive, comme prévu à l'article 3, § 1er;

20 les personnes ayant la compétence légale, statutaire ou matérielle de représenter l'association ou la fédération sportive qui contreviennent à l'interdiction de payer une indemnisation, quel qu'en soit le nom ou la forme, prévue à l'article 3, § 2;

30 les personnes ayant la compétence légale, statutaire ou matérielle de représenter l'association ou la fédération sportive qui se rendent coupables en refusant, en trompant ou en s'opposant au contrôle, prévu à l'article 9.

§ 2. Une tentative de commettre une des infractions prévues au § 1er est punie d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs, ou d'une de ces peines seulement.

§ 3. En cas de récidive dans les deux ans qui suivent la date à laquelle la condamnation pour une infraction, comme prévue au § 1er ou § 2, est passée en force de chose jugée, les peines prévues au § 1er ou § 2 seront doublées.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales et abrogatoires

Art. 12. Sont abrogés :

10 le décret du 25 février 1975 fixant le statut du sportif amateur non rémunéré;

20 l'arrêté royal du 24 mars 1978 portant exécution du décret du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise en date du 25 février 1975 fixant le statut du sportif amateur non rémunéré.

Art. 13. Les associations ou les fédérations sportives qui, en exécution de l'article 3 du décret du 25 février 1975 fixant le statut du sportif amateur non rémunéré, ont obtenu une adaptation des délais fixés, continuent à bénéficier de ces adaptations, étant entendu que la date initiale du délai de préavis reste invariable et qu'à partir de cette date-la la durée absolue des délais correspondants sera adaptée aux dispositions de l'article 3, § 1er.

Art. 14. Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1997.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 24 juillet 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,
L. MARTENS

N. 96 — 1943

[C — 36097]

9 JULI 1996. — Besluit van de Vlaamse regering
houdende bekrachtiging van de werkingscodes van de pedagogische begeleidingsdiensten in het onderwijs

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten, inzonderheid artikel 88, § 2, ingevoegd door artikel 53 van het decreet van 15 december 1993 betreffende het onderwijs-V;

Gelet op het advies van de Vlaamse Onderwijsraad, gegeven op 17 oktober 1995;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De Vlaamse regering bekrachtigt de als bijlage bij dit besluit gevoegde werkingscodes van :

- de Pedagogische Begeleidingsdienst van de Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs v.z.w.;
- de Pedagogische Begeleidingsdienst van het Onderwijssecretariaat van Steden en Gemeenten v.z.w.;
- de Pedagogische Begeleidingsdienst van de Cel voor Provinciaal Onderwijs v.z.w.;
- de Pedagogische Begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs v.z.w.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1996.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 9 juli 1996.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION

F. 96 — 1943

[C — 36097]

9 JUILLET 1996. — Arrêté du Gouvernement flamand
sanctionnant les codes de fonctionnement des services d'encadrement pédagogique dans l'enseignement

Le Gouvernement Flamand,

Vu le décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection et aux services d'encadrement pédagogique, notamment l'article 88, § 2, inséré par l'article 53 du décret du 15 décembre 1993 relatif à l'enseignement-V;

Vu l'avis du "Vlaamse Onderwijsraad" (Conseil flamand de l'Enseignement), émis le 17 octobre 1995;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;